

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES  
 ④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS  
 ⑦ INSTRUCȚIE ORIGINALE - ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⑨ OORSPRONKELIJKE  
 GEBRUIKSAANWIJZING - ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - ⑫ التعليمات الأصلية

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

**ⓑ** Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

**F** Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

ⓘ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

**E** Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

**P** Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

**PL** Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

H) A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

**NL** Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

5) Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

(SA) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT  
 ④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO  
 ⑦ OPIS PRODUKTU - ⑧ A TERMÉK BEMUTATÁSA - ⑨ PRODUCTBESCHRIJVING  
 ⑩ PRODUKTBEKRIVNING - ⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ  
 ⑫ وصف المنتج ⑬ SA

① I motori della linea CDE-R sono provvisti di finecorsa meccanico (regolazione manuale dei punti di arresto) e di una ricevente radio interna che permette di azionare il motore attraverso radiocomandi e sensori ASA. Sono progettati per sistemi avvolgibili come tende e tapparelle. Livello sonoro:  $L_pA \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

99 Motors of the CDE-R line are equipped with mechanical limit stops (stop points manual adjustment) and a built-in remote receiver that allows actuating the motor through ASA remote controls and sensors. They are designed for rolling systems such as awnings and roller blinds.  
Sound level:  $L_p \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

Les moteurs de la ligne CDE-R sont équipés d'une fin de course mécanique (réglage manuel des points d'arrêt) et d'un récepteur radio interne, permettant d'actionner le moteur moyennant les radiocommandes et les capteurs ASA. Ils sont spécialement conçus pour des systèmes enroulables tels que rideaux et stores.  
Niveau sonore:  $LpA \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

Die Motoren der Produktlinie CDE-R sind mit einem mechanischen Endschrter (manuelle Einstellung der Endlagen) und einem internen Funkempfänger ausgestattet, mit dem der Motor über die Funksteuerungen und Sensoren ASA gestartet werden kann. Sie wurden für Rollsysteme wie Markisen und Rollläden entwickelt.  
Schalldruckpegel:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

Los motores de la línea CDE-R están provistos de final de carrera mecánico (ajuste manual de los puntos de parada) y de un receptor radio interno que permite accionar el motor mediante mandos a distancia y sensores ASA. Están diseñados para sistemas enrollables como toldos y persianas.  
Nivel de sonoridad:  $LpA \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

Os motores da linha CDE-R possuem fim de curso mecânico (regulação manual dos pontos de paragem) e um eventual receptor rádio interno que permite acionar o motor através de rádio-comandos e sensores ASA. São projectados para sistemas de envolvimento como estores e persianas.

Nível sonoro:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

2) Silniki z serii CDE-R posiadają mechaniczny ogranicznik ruchu (z ręczną regulacją punktów zatrzymywania) oraz wewnętrzny odbiornik radiowy, która pozwala włączyć silnik przy pomocy sterów radiowych i czujników ASA. Zostały zaprojektowane dla zwijanych systemów, takich jak markizy i rolety.  
Poziom głośności:  $L_p \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

⑨ A CDE-R terméksalád motorjai mechanikus végálláskapcsolóval (a leállási pontok kézi szabályozásával) vannak felszerelve, továbbá rendelkeznek egy belső rádióvevővel, mely ASA érzékelők és rádiós távirányítók révén működteti a motort. Feltekerhető redőnyökhöz és rolókhoz készültek.  
Zajszint:  $L_p \leq 70 \text{ dB(A)}$ .

**(NL)** De motoren van de CDE-R-lijn zijn voorzien van een mechanische eindschakelaar (handmatige afstelling van de eindstanden) en van een interne radio-ontvanger waarmee de motor via afstandsbedieningen en ASA-sensoren ingeschakeld kan worden. Ze zijn ontworpen voor systemen zoals zonneschermen en rolluiken.  
Geluidsniveau:  $LpA \leq 70$  dB(A).

⑤ Motorerna på CDE-R-linjen har försetts med ett mekaniskt gränsläge (en manuell reglering av stopp-punkterna), samt med en intern radiomottagare som möjliggör en motörpåslingning via radiostyrda manövrer och ASA-sensorer. Motorerna har projekterats för upprullningssystem såsom markiser och rulljalusier.  
Ljudnivå:  $L_pA \leq 70$  dB(A).

GR Οι κινητήρες της σειράς CDE-R διαθέτουν μηχανικά τερματικά πορείας (χειροκίνητη ρύθμιση των σημείων σύλληψης) και έναν εσωτερικό ασύρματο δέκτη το οποίο επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα μέσω ασύρματων χειριστηρίων και αισθητήρων ASA. Σχεδιάστηκαν για συστήματα περιελισσόμενων όπως τέντες και ρολά. Χημικό επίπεδο:  $LpA \leq 70$  dB(A).

٥٨) يتم تجهيز محركات المجموعة CDE-R بنهاية مجرى ميكانيكية (إعداد يدوي لقاط التوقف) وبجهاز استقبال داخلي يسمح بتشغيل المحرك من خلال أجهزة تحكم عن بعد وأجهزة استشعار ASA. صُممت لأنظمة الستائر الدوارة مثل الستائر وحواجز النافذة. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

Ⓛ ATTENZIONE - Ⓜ WARNING - Ⓣ ATTENTION - Ⓚ ACHTUNG - Ⓢ ¡ATENCIÓN! - Ⓟ ATENÇÃO

Ⓟ UWAGA - Ⓜ FIGYELEM - Ⓝ LEEF - Ⓢ VARNINGAR - Ⓜ ΠΡΟΣΟΧΗ - Ⓢ

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION - ④ INSTALLATION  
 ⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ INSTALACJA - ⑧ FELSZERELÉS  
 ⑨ INSTALLEREN - ⑩ INSTALLATION - ⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑫ التركيب ⑬ SA

5

A = 4 mm  
B = 25 mm

6

① TELECOMANDI COMPATIBILI - ② COMPATIBLE REMOTE CONTROLS - ③ TELECOMMANDES COMPATIBLES  
 ④ KOMPATIBLE FERNBEDIENUNGEN - ⑤ RADIOCONTROLES COMPATIBLES  
 ⑥ CONTROLOS REMOTOS COMPATÍVEIS - ⑦ KOMPATYBILNE PILOTY - ⑧ KOMPATIBILIS TÁVIRÁNYÍTÓK  
 ⑨ KOMPATIBELE AFSTANDBEDIENINGEN - ⑩ KOMPATIBLA FJÁRRKÖRÖLLOK  
 ⑪ ΣΥΜΒΑΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ - ⑫ وحدات التحكم عن بعد المتوافقة ⑬

- ☐ **I** Il motore è compatibile con tutti i radiocomandi ASA.
- ☐ **GB** This motor is compatible with all ASA remote controls.
- ☐ **F** Le moteur est compatible avec toutes les radiocommandes ASA.
- ☐ **D** Der Motor ist mit allen Funksteuerungen ASA kompatibel.
- ☐ **E** El motor es compatible con todos los mandos a distancia ASA.
- ☐ **P** O motor é compatível com todos os rádio-comandos ASA.
- ☐ **PL** Silnik jest kompatybilny ze wszystkimi sterami radiowymi ASA.
- ☐ **H** A motor minden ASA rádiós távirányítóra kompatibilis.
- ☐ **NL** De motor is compatibel met alle ASA-afstandsbedieningen.
- ☐ **S** Motorn är kompatibel med samtliga radiostyrda manövrer ASA.
- ☐ **GR** Ο κινητήρας είναι συμβατός με όλα τα ασύρματα χειριστήρια ASA.

SA يتوافق المحرك مع جميع أجهزة التحكم عن بُعد ASA

(I) Capacità di memoria - (GB) Memory storage capacity - (F) Capacité de mémoire - (D) Speicherkapazität  
 (E) Capacidad de memoria - (P) Capacidade da memória - (PL) Pojemność pamięci - (H) Memória kapacitás  
 (NL) Geheugenvermogen - (S) Minneskapacitet - (GR) Χωρητικότητα μνήμης - (SA) سعة الذاكرة

① Nr. 12 telecomandi / Ti-mer Nr. 1 Sensore	ⓑ № 12 remote controls / timers 1 sensor	Ⓕ № 12 télécommandes / Minuteries N° 1 Capteur
ⓓ Nr. 12 Fernbedienungen / Timer Nr. 1 Sensor	Ⓔ № 12 telecomandos / temporizadores Nº 1 sensor	ⓓ № 12 controles remotos / Timer Nº 1 Sensor
Ⓛ Szt. 12 - piloty / czasomierze (Tim-er) Szt. 1 - czujnik	Ⓜ 12 db. távirányító / TI-MER időzítő 1 db. érzékelő	Ⓝ 12 afstandsbedieningen / timers 1 sensor
Ⓢ 12 st. fjärkontroller / timers 1 st. sensor	ⓇⓁ Ap. 12 τηλεχειριστήρια / Χρονομετρητές Αρ. 1 Αισθητήρα	Ⓢⓐ مؤقت رقم 12 وحدات تحكم عند بعد رقم رقم 1 أجهزة استنشعار

① COLLEGAMENTO ELETTRICO - ㉔ WIRING - F CONNEXION ELECTRIQUE  
 ㉔ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ㉔ CONEXIÓN ELÉCTRICA - P LIGAÇÃO ELÉCTRICA  
 ㉔ POLĄCZENIA ELEKTRYCZNE - ㉔ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - ㉔ ELEKTRISCHE AANSLUITING  
 ㉔ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR - ㉔ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ  
 ㉔ التوصيل الكهربائي

	230V~/ 50Hz	
<b>A</b>	Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra Terra • Uziemienie • Föld • Özemijitev Jordning • Ἡ γῆ • الأرضي	Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde • Žółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön • Κίτρινο/Πράσινο • أصفر / أخضر
<b>B</b>	Fase • Phase • Phase • Phase Fase • Fase • Faza• Fázis Fase • Fas • Φάση • المرحلة	Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón Castanho • Brązowy • Barna • Hnědá • 'Brun • Καφέ • بني
<b>C</b>	Neutro • Neutral • Neutre Neutraler • Neutro • Neutro Neutrainy • Nullavezeték • Neutraal Nolledning • Ουδέτερο • محايد	Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul • Azul Niebieski • Kék • Modra • Blå Μπλε • أزرق

① ACCOPIAMENTO DEL TELECOMANDO AL MOTORE - ② COUPLING THE REMOTE CONTROL TO THE MOTOR  
 ③ ACCOUPLEMENT DE LA TELECOMMANDE AU MOTEUR - ④ KOPPLUNG DER FERNBEDIENUNG MIT DEM  
 MOTOR - ⑤ ACOPLAMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA AL MOTOR - ⑥ COMBINAÇÃO DO TELECOMANDO AO  
 MOTOR - ⑦ WCZYTYWANIE PIŁOTA DO SILNIKA - ⑧ A TÁVIRÁNYÍTŐ TÁRSÍTÁSA A MOTORHOZ  
 ⑨ DE AFSTANDSBEDIENING AAN DE MOTOR KOPPELEN - ⑩ KOPPLING AV FJÄRRKONTROLL TILL MOTORN  
 ⑪ ΖΕΥΞΗ ΤΗΛΕΧΡΕΙΣΤΗΡΙΟΥ ΜΕ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - ⑫ اقتران التحكم عن بعد بالموتور ⑬

**(I)** Accoppiamento del telecomando al motore e regolazione del senso di rotazione.

**(GB)** Coupling the remote control to the motor and adjusting the rotating direction.

**(F)** Accouplement de la télécommande au moteur et réglage du sens de rotation.

**(D)** Kopplung der Fernbedienung mit dem Motor und Einstellung der Drehrichtung.

**(E)** Acoplamiento del mando a distancia al motor y ajuste del sentido de rotación.

**(P)** Combinação do telecomando ao motor e regulação do sentido de rotação

**(PL)** Wczytywanie pilota do sinika oraz regulacja kierunku obrotu.

**(H)** A távirányító társítása a motorhoz és a forgásirány beállítása.

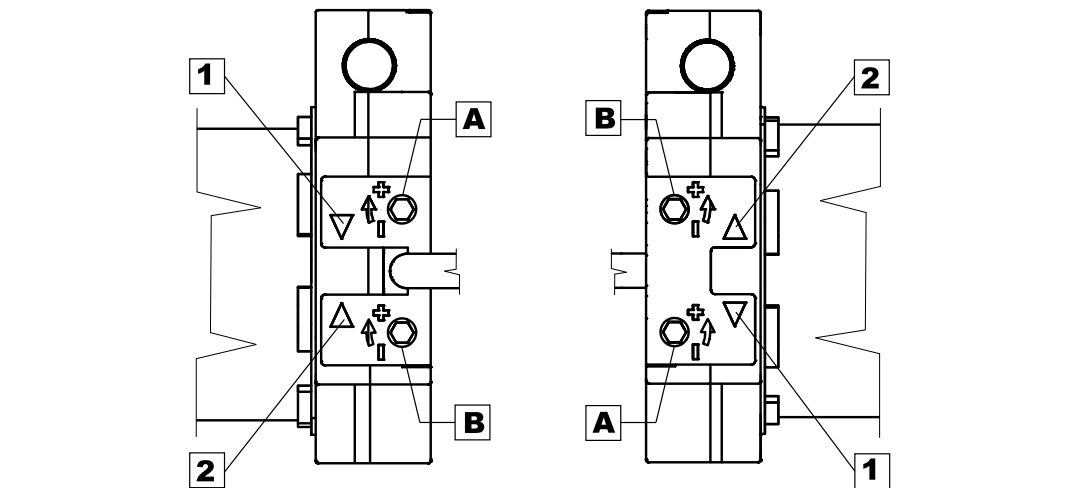
**(NL)** De afstandsbediening aan de motor koppelen en de draairichting afstellen.

**(S)** Koppling av fjärrkontrollen till motorn och reglering av rotationssensorn.

**(GR)** Ζεύξη του τηλεχειριστηρίου με το κινητήρα και ρύθμιση της κατεύθυνσης περιστροφής.

**(SA)** اقتران التحكم من بعد بالمotor وضبط في اتجاه الدوران.

① REGOLAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - ② STOP POINTS MANUAL ADJUSTMENT  
 ③ REGLAGE MANUEL DES POINTS D'ARRET - ④ MANUELLE EINSTELLUNG DER ENDLAGEN  
 ⑤ AJUSTE MANUAL DE LOS PUNTOS DE PARADA - ⑥ REGULAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE PARADA  
 ⑦ RĘCZNE REGULOWANIE PUNKTÓW ZATRZYNIWANIA - ⑧ Α ΛΕΑΛΛΙΣ ΠΟΝΤΟΚ ΚΕΖΙ ΒΕΑΛΛΙΤΑΣΑ  
 ⑨ HANDMÄTIGE ABSTELLUNG VON DE ENDSTANDEN - ⑩ MANUELL REGELUNG AV ÄNDLÄGENA  
 ⑪ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΠΡΟΣΘΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ - ⑫ ضبط يدوي للنقاط التوقيف ⑬



① Tutti i motori escono dalla fabbrica con il fincrocce regolato in modo tale da consentire un giro completo in entrambi i sensi di rotazione. Dopo aver inserito il motore nel tubo avvolgitore e fissato a quest'ultimo la tenda o la taparella completamente dispiegate, ed avere definito i due punti di arresto preimpostati alto e basso, si può iniziare la regolazione del fincrocce. Osservare le indicazioni sulla testa del motore (vedi figura).

- Le frecce 1 e 2 indicano i due sensi di rotazione del tubo avvolgitore.
- Al senso di rotazione 1 corrisponde la vite di regolazione A, al senso di rotazione 2 corrisponde la vite di regolazione B.
- Girando la vite di regolazione verso il segno + si consente al motore/tubo avvolgitore di eseguire un maggior numero di rotazioni; girando la vite di regolazione verso il segno - si diminuiscono le rotazioni.

Ⓒ The limit switches of all the motors shipped from the factory have been adjusted to perform one complete revolution in both rotating directions. You can begin to adjust the limit switches only after inserting the motor in the roller tube, securing the fully open awning or rolling shutter to the tube and defining the two preset high and low stop points. Follow the instructions on the motor head (see figure).

- Arrows 1 and 2 indicate the two directions of rotation of the rolling tube.
- Adjustment screw A corresponds to direction of rotation 1, and adjustment screw B corresponds to direction of rotation 2.
- Turning the adjustment screw towards the + mark allows the motor/rolling tube to make a greater number of rotations; turning the adjustment screw towards the - mark decreases the number of rotations.

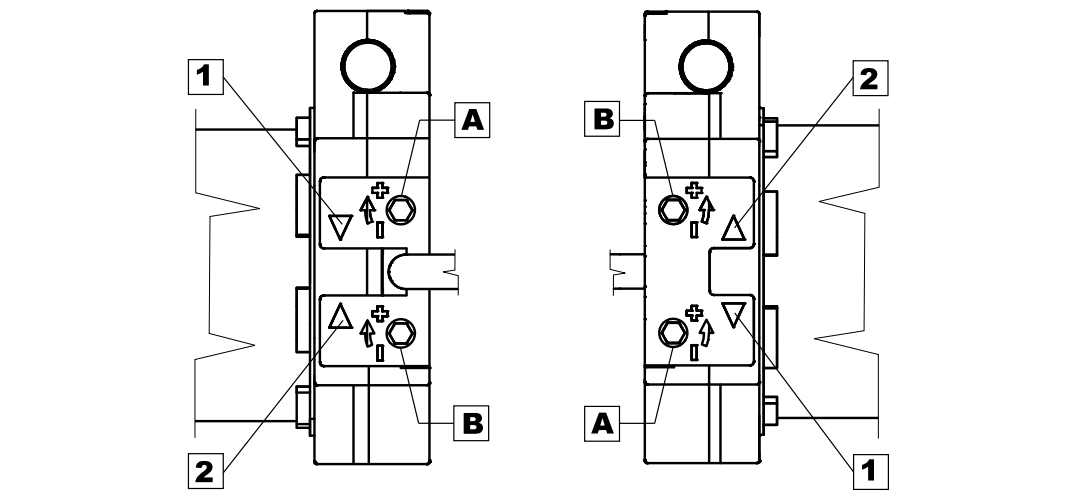
Ⓕ Tous les moteurs sortent de l'usine avec la fin de course réglée, de telle sorte que soit assuré un tour complet dans les deux sens de rotation. Après avoir enclenché le moteur dans le tube enrouleur et fixé à ce dernier le rideau ou le store tout à fait déployés et avoir défini les deux points d'arrêt préétablis haut et bas, il est possible de commencer le réglage de la fin de course. Suivre les indications reportées sur la tête du moteur (Voir la figure).

- Les fleches 1 et 2 indiquent les deux sens de rotation du tube enrouleur.
- Au sens de rotation 1 correspond la vis de réglage A, au sens de rotation 2 correspond la vis de réglage B.
- En tournant la vis de réglage vers le signe +, on permet au moteur/tube enrouleur d'exécuter un nombre de rotations supérieur; en tournant la vis de réglage vers le signe -, on diminue les rotations.

Die Motoren werden mit einer eingestellten Endlage ausgeliefert, die eine komplette Umdrehung in beide Drehrichtungen ermöglicht. Nach dem Einsetzen des Motors in das Wickelrohr und der Befestigung der vollständigen ausgefahrenen Markise oder des Rolllädens am Wickelrohr sowie der Festlegung der beiden voreingestellten Endlagen oben und unten kann die Einstellung der Endlagen vorgenommen werden. Dabei sind die Hinweise auf dem Kopf des Motors zu beachten (Siehe Abbildung).

- Die Pfeile 1 und 2 geben die beiden Drehrichtungen des Aufrollrohrs an.
- Die Drehrichtung 1 entspricht der Regulierungsschraube A und die Drehrichtung 2 der Regulierungsschraube B.
- Dreht man die Regulierungsschraube zum Zeichen + wird die Drehungsanzahl des Motors/Aufrollrohrs erhöht, dreht man sie zum Zeichen - werden die Drehungen vermindert.





- ⓔ Todos los motores salen de fábrica con el final de carrera ajustado de modo que se permita una vuelta completa en ambos sentidos de rotación. Después de haber insertado el motor en el tubo de enrollado, de haber fijado a este tubo el toldo o la persiana completamente desplegada, y de haber definido los dos puntos de parada predeterminados superior e inferior, se puede empezar a ajustar el final de carrera. Deben respetarse las indicaciones en la cubierta del motor (Ver figura).
- Las flechas 1 y 2 indican los dos sentidos de rotación del tubo de enrollado.
  - Al sentido de rotación 1 corresponde el tornillo de regulación A, al sentido de rotación 2 corresponde el tornillo de regulación B.
  - Si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (+) el motor/tubo de enrollado puede realizar un número mayor de rotaciones; si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (–) disminuyen las rotaciones.

- ⓓ Todos os motores saem da fábrica com o fim de curso regulado para permitir uma volta completa em ambas as direções de rotação. Após ter introduzido o motor no tubo envolverdor e fixado a este o estore ou a persiana completamente desenroladas, e ter definido os dois pontos de parada pré-definidos alto e baixo, é possível iniciar a regulação do fim de curso. Observe as indicações na parte superior do motor (Veja a figura).
- As setas 1 e 2 indicam os dois sentidos de rotação do tubo de enrolamento.
  - Ao sentido de rotação 1 corresponde o parafuso de regulação A, ao sentido de rotação 2 corresponde o parafuso de regulação B.
  - Rodando o parafuso de regulação para o sinal + consente-se ao motor/tubo de enrolmento a execução do maior número de rotações; rodando o parafuso de regulação para o sinal – diminuem-se as rotações.

- ⓓ Wszystkie silniki mają fabrycznie ustawiony ogranicznik ruchu tak, aby umożliwić pełny obrót w obu kierunkach. Po wsięgnięciu silnika do rury nawojowej, zamocowaniu do niej całkowicie rozwiniętej markizy lub rolety oraz po określeniu dwóch punktów zatrzymywania, górnego i dolnego, możliwe jest rozpocząć regulację ogranicznika ruchu. Należy zastosować się do wskazówek zaznaczonych na głowicy silnika (Patrz rysunek).
- Strzałki 1 i 2 wskazują dwa kierunki obrotu rury nawojowej.
  - Kierunkowi obrotu 1 odpowiada wkręt regulacyjny A, a kierunkowi obrotu 2 odpowiada wkręt regulacyjny B.
  - Obracając wkręt regulacyjny w kierunku znaku +, umożliwia się silnikowi/ruze nawojowej wykonanie większej liczby obrotów; obracając wkręt regulacyjny w kierunku znaku –, zmniejszana jest liczba obrotów.
- ⓔ Az összes motor gyári beállítás során a végállaskapcsoló úgy van becsabályozva, hogy lehetővé teszi mindkét irányban egy teljes fordulat elvégzését. Illeszse a motort a roló fellekeríhető csövére és rögzítse azt a teljesen letekerített rolóhoz vagy redőnyhöz, majd határozza meg az alsó és felső féléllási pontokat, ezután beállíthatja a végállást. Tartsa be a motorfejen látható útmutatást (lásd az ábrát).
- Az 1. és 2. nyíl a fellekerő cső két forgási irányát mutatja.
  - Az 1. forgási iránynak az A. beállító csavar, a 2. forgási iránynak a B. beállító csavar felel meg.
  - A beállító csavar + jel felé történő elforgatásával a fellekerő motor/cső nagyobb számú forgást tud végrehajtani; a beállító csavar - jel felé történő elforgatásával a csőkken a forgások száma.

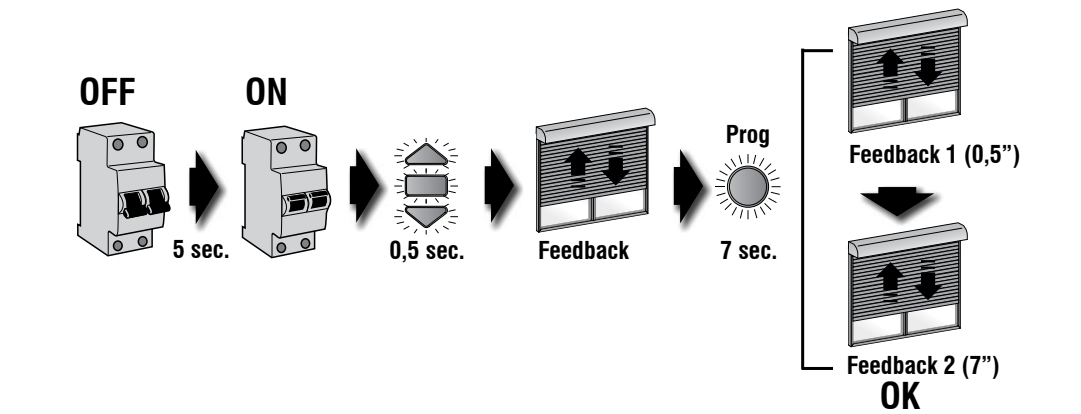
- ⓓ Alle motoren verlaten de fabriek met een zodanige eindafstelling dat een volledige slag in beide draairichtingen mogelijk is. Nadat de motor in de oprolbuis is geplaast en het volledig uitgerolde scherm of rolluik aan de buis is bevestigd, en nadat de twee vooraf ingestelde eindstanden boven en onder zijn vastgesteld, kan met de eindafstelling worden begonnen. Neem de aanwijzingen op de motorkop in acht (zie afbeelding).
- De pijlen 1 en 2 geven de twee draairichtingen van de oprolbuis aan.
  - De stelschroef A komt overeen met de draairichting 1, de stelschroef B komt overeen met de draairichting 2.
  - Door de stelschroef in de richting van het teken + te draaien kan de motor/oprolbuis een groter aantal rotaties uitvoeren; door de stelschroef in de richting van het teken – te draaien nemen de rotaties af.

- ⓔ Alla motorerna leveras med fabriksinställda ändslag för att möjliggöra ett komplett varv i båda rotationsriktningarna. Efter att motorn har förts in i rullgardinsröret och röret har fasts i den helt inrullade persiennen eller rullgardinen, en nadat de två förinställda övre och nedre lägena har fastställts, kan ni börja ställa in de önskade ändlägena. Följ de anvisningar som finns tryckta på motorhuvudet (se figuren).
- Pilaarna 1 och 2 anger rörets två rotationsriktningar.
  - Ställskruven A hänger samman med rotationsriktning 1 och ställskruven B med rotationsriktning 2.
  - Om du vrider ställskruven mot tecknet + gör motorn/röret ett större antal rotationer, om du vrider den mot tecknet - minskar antalet rotationer.

- ⓓ Όλοι οι κινητήρες βγαίνουν από το εργοστάσιο με το τερματικό πορεία ρυθμιζόμενο με τρόπο ώστε να επιτρέπεται μία ολοκληρωμένη στροφή και για τις δύο κατευθύνσεις περιστροφής. Μετά την εισαγωγή του κινητήρα στον σωλήνα περιελίξης και μόλις στερεωθεί στο τελευταίο η τέντα ή ο ρολός τελείως εξαπλωμένα, και εφόσον καθοριστούν τα δύο προκαθορισμένα σημεία σύλληψης ψηλά και χαμηλά, είναι εφικτή η αρχή της ρύθμισης του τερματικού πορείας. Παρακολουθήστε τις ενδείξεις στην κεφαλή του κινητήρα (Βλέπε εικόνα).
- Τα τόξα 1 και 2 δείχνουν τις δύο κατευθύνσεις περιστροφής του σωλήνα περιελίξης.
  - Στην κατευθυνση περιστροφής 1 αντιστοιχεί η βίδα ρύθμισης A, στην κατευθυνση ρύθμισης 2 αντιστοιχεί η βίδα ρύθμισης B.
  - Περιτρεφέροντας τη βίδα ρύθμισης προς το σημείο + επιτρέπεται στο κινητήρα/σωλήνα περιελίξης η εκτέλεση μεγαλύτερου αριθμού περιστροφών περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης προς το σημείο – μειώνονται οι περιστροφές.

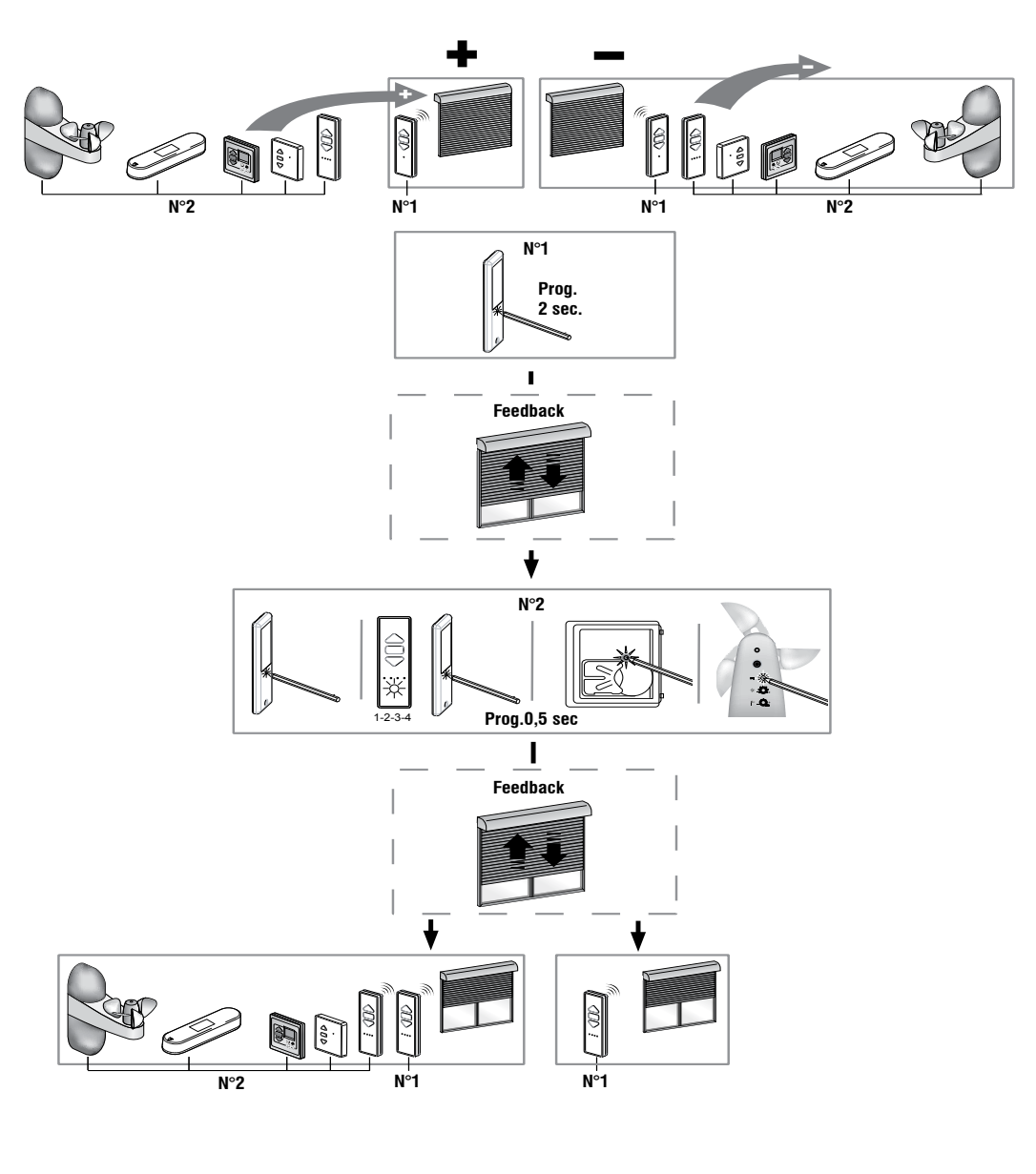
- ⓔ تُؤد جميع الحركات من المصنع بنهاية مجرى تم ضبطه مسبقاً بطريقة تسمح بعمل دورة كاملة في كلا اتجاهي الدوران. بعد تركيب المحرك في الأنبوب الدوار وتثبيت الستارة أو حصيرة النافذة المطوية عليه تماماً، وبعد تحديد نقطتي التوقف العليا والسفلى السابق ضبطهما، يمكن بدء ضبط نهاية الجرى. اتبع الإرشادات الموضحة بأعلى المحرك (انظر الشكل).
- تشير الأسهم 1 و 2 إلى اتجاهي دوران الماسورة المبدورة.
  - في اتجاه الدوران الأول يعمل مسمار الضبط A وفي اتجاه الدوران الثاني يتحرك مسمار الضبط B.
  - عند لف مسمار الضبط في الاتجاه + يعطي المحرك والماسورة الدوارة أكبر عدد من الدورات، وعند لف مسمار الضبط في الاتجاه – يقل عدد الدورات.

- ⓔ RESET DEL TELECOMANDO E DEL SENSORE ⓓ REMOTE CONTROL AND SENSOR RESET
- ⓔ REMISE A ZERO DE LA TELECOMMANDE ET DU CAPTEUR ⓔ RESET DER FERNBEDIENUNG UND DES SENSORS
- ⓔ RESTABLECIMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA Y DEL SENSOR
- ⓔ RESETAR O TELECOMANDO E O SENSOR ⓔ ZEROWANIE PILOTA I CZUJNIKA ⓔ A ΤΑΪΡΑΝΥΤΟ ΕΣ ΑΖ ΕΡΖΕΚΕΛΟ LENOULLAZÁS ⓔ DE AFSTANDSBEDIENING EN DE SENSOR RESETTEN
- ⓔ ÁTERSTÄLLNING AV FJÄRRKONTROLL OCH SENSOR ⓔ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ⓔ أعد ضبط وحدة التحكم عن بعد وجهاز الاستشعار



- ⓔ Questa procedura è valida per sensori da memoria del motore.
- ⓓ Use this procedure to erase all the remote controls and the sensor from the motor's memory.
- ⓔ Cette procédure est valable pour effacer toutes les télécommandes et le capteur de la mémoire du moteur.
- ⓔ Dieser Vorgang gilt für die Löschung aller Fernbedienungen und des Sensors aus dem Speicher des Motors.
- ⓔ Este procedimiento es válido para borrar todos los mandos a distancia y el sensor de la memoria del motor.
- ⓔ Este procedimento é válido para apagar todos os telecomandos e o sensor da memória do motor.
- ⓔ Procedura ta ważna jest w celu wykasowania wszystkich pilotów i czujników z pamięci silnika.
- ⓔ Ezzel az eljárással törli a motor memóriájából az összes távirányítót és az érzékelőt.
- ⓓ Deze procedure geldt voor het wissen van alle afstandsbedieningen en de sensor uit het geheugen van de motor.
- ⓔ Den här proceduren gäller för att ta bort alla fjärrkontroller och sensorn från motors minne.
- ⓓ Η παρούσα διαδικασία ισχύει για να ακυρωθούν όλα τα τηλεχειριστήρια και ο αισθητήρας από τη μνήμη του κινητήρα.
- ⓔ يملع هذا الإجراء في إلغاء كافة وحدات التحكم عن بعد وجهاز الاستشعار من ذاكرة المحرك.

- ⓔ AGGIUNGERE O TOGLIERE UN TRASMETTITORE ⓓ ADD OR REMOVE A TRANSMITTER
- ⓔ AJOUTER OU SUPPRIMER UN ÉMETTEUR ⓔ HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN EINES ÜBERTRAGUNGSGERÄTS
- ⓔ AÑADIR O QUITAR UN TRANSMISOR ⓔ ADICIONAR OU RETIRAR UM TRANSMISSOR
- ⓔ DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE NADAJNIKA ⓔ EGY ADÓ HOZZÁADÁSA VAGY TÖRLÉS
- ⓔ TOEVOEGEN OF VERWUDEREN VAN EEN ZENDER ⓔ ATT LÄGGA TILL ELLER TA BORT EN SÄNDARE
- ⓔ Προσθήκη ή Αφαίρεση ενός Μεταδότη ⓔ إضافة أو إلغاء وحدة إرسال أומר



- ⓔ Aggiungere o togliere un trasmettitore
- A. Impulso sul tasto PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", breve movimento di tenda/tapparella
  - B. Impulso sul tasto PROG (**N°2**) / Feedback: Led lampeggia, breve movimento di tenda/tapparella
- ⓓ Add or remove a transmitter
- A. Impulse on the PROG (**N°1**) / Feedback key: LED "ON", short movement of awning/roller shutter
  - B. Impulse on the PROG (**N°2**) / Feedback key: LED blinks, short movement of awning/roller shutter
- ⓔ Ajouter ou supprimer un émetteur
- A. Impulsion sur la touche PROG (**N°1**) / Feedback : Voyant "ON" / bref mouvement de rideau ou store
  - B. Impulsion sur la touche PROG (**N°2**) / Feedback : Voyant clignotant / bref mouvement de rideau ou store
- ⓔ Hinzufügen oder Entfernen eines Übertragungsgeräts
- A. Impuls auf Taste PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
  - B. Impuls auf Taste PROG (**N°2**) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
- ⓔ Añadir o quitar un transmisor
- A. Impulso en tecla PROG (**N°1**) / Realimentación: Diodo luminoso "ON", breve movimiento de persiana/celosia.
  - B. Impulso en la tecla PROG (**N°2**) / Realimentación: Diodo luminoso parpadea, breve movimiento de persiana/celosia
- ⓔ Adicionar ou retirar um transmissor
- A. Impulso no botão PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", movimento curto da cortina/estore
  - B. Impulso no botão PROG (**N°2**) / Feedback: Led pisca, movimento curto da cortina/estore
- ⓔ Dodawanie lub odejmnawanie nadajnika
- A. Wcisnąć przycisk PROG (**N°1**) / Feedback: Led «ON», krótki ruch markizy / rolety
  - B. Wcisnąć przycisk PROG (**N°2**) / Feedback: Led miga, krótki ruch markizy / rolety
- ⓔ Egy adó hozzáadása vagy törlése
- A. A PROG billentyű lenyomása (**N°1**) / Visszajelzés: Led "ON", a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása
  - B. A PROG billentyű lenyomása (**N°2**) / Visszajelzés: Led villog, a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása
- ⓔ Toevoegen of verwijderen van een zender
- A. Impuls op toets PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON" / korte beweging van scherm/rolluik
  - B. Impuls op toets PROG (**N°2**) / Feedback: Led knippert, korte beweging van scherm/rolluik
- ⓔ Att lägga till eller ta bort en sändare
- A. Tryck på knappen PROG (**N°1**) / Feedback: kontrollampen lyser/markisen eller jalousin rör sig något
  - B. Tryck på knappen PROG (**N°2**) / Feedback: kontrollampen blinkar/markisen eller jalousin rör sig något
- ⓓ Πρόσθεση ή αφαίρεση ενός μεταδότη
- A. Παρότρηση πλήκτρου PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού
  - B. Παότρηση πλήκτρου PROG (**N°2**) / Feedback: Led αναβοβήγει, σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού

- ⓔ إضافة أو إلغاء وحدة إرسال أומר
- ا رقم النبضات على الفتحا PROG (**N°1**) / Feedback حركة قصيرة للمظلة / النافذة الحصرية
- ب رقم النبضات على الفتحا PROG (**N°2**) / Feedback حركة قصيرة للمظلة / النافذة الحصرية
- ⓔ Aggiungere o togliere un trasmettitore
- A. Impulso sul tasto PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", breve movimento di tenda/tapparella
  - B. Impulso sul tasto PROG (**N°2**) / Feedback: Led lampeggia, breve movimento di tenda/tapparella
- ⓓ Add or remove a transmitter
- A. Impulse on the PROG (**N°1**) / Feedback key: LED "ON", short movement of awning/roller shutter
  - B. Impulse on the PROG (**N°2**) / Feedback key: LED blinks, short movement of awning/roller shutter
- ⓔ Ajouter ou supprimer un émetteur
- A. Impulsion sur la touche PROG (**N°1**) / Feedback : Voyant "ON" / bref mouvement de rideau ou store
  - B. Impulsion sur la touche PROG (**N°2**) / Feedback : Voyant clignotant / bref mouvement de rideau ou store
- ⓔ Hinzufügen oder Entfernen eines Übertragungsgeräts
- A. Impuls auf Taste PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
  - B. Impuls auf Taste PROG (**N°2**) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
- ⓔ Añadir o quitar un transmisor
- A. Impulso en tecla PROG (**N°1**) / Realimentación: Diodo luminoso "ON", breve movimiento de persiana/celosia.
  - B. Impulso en la tecla PROG (**N°2**) / Realimentación: Diodo luminoso parpadea, breve movimiento de persiana/celosia
- ⓔ Adicionar ou retirar um transmissor
- A. Impulso no botão PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", movimento curto da cortina/estore
  - B. Impulso no botão PROG (**N°2**) / Feedback: Led pisca, movimento curto da cortina/estore
- ⓔ Dodawanie lub odejmnawanie nadajnika
- A. Wcisnąć przycisk PROG (**N°1**) / Feedback: Led «ON», krótki ruch markizy / rolety
  - B. Wcisnąć przycisk PROG (**N°2**) / Feedback: Led miga, krótki ruch markizy / rolety
- ⓔ Egy adó hozzáadása vagy törlése
- A. A PROG billentyű lenyomása (**N°1**) / Visszajelzés: Led "ON", a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása
  - B. A PROG billentyű lenyomása (**N°2**) / Visszajelzés: Led villog, a napellenző/redőny rövid ideig tartó mozgása
- ⓔ Toevoegen of verwijderen van een zender
- A. Impuls op toets PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON" / korte beweging van scherm/rolluik
  - B. Impuls op toets PROG (**N°2**) / Feedback: Led knippert, korte beweging van scherm/rolluik
- ⓔ Att lägga till eller ta bort en sändare
- A. Tryck på knappen PROG (**N°1**) / Feedback: kontrollampen lyser/markisen eller jalousin rör sig något
  - B. Tryck på knappen PROG (**N°2**) / Feedback: kontrollampen blinkar/markisen eller jalousin rör sig något
- ⓓ Πρόσθεση ή αφαίρεση ενός μεταδότη
- A. Παρότρηση πλήκτρου PROG (**N°1**) / Feedback: Led "ON", σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού
  - B. Παότρηση πλήκτρου PROG (**N°2**) / Feedback: Led αναβοβήγει, σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού

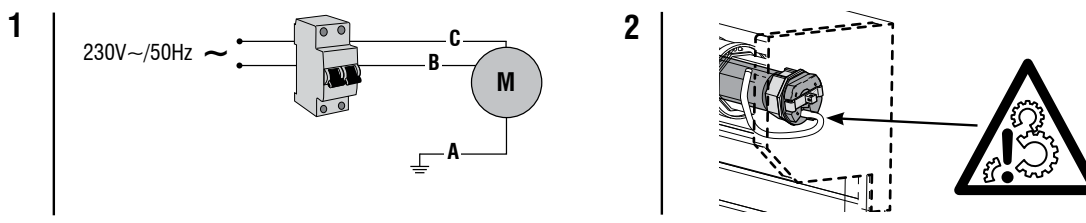
- ⓔ AGGIUNTA COMANDO MULTIPLO DEI MOTORI ⓓ ADDITION OF MOTOR MULTIPLE CONTROL
- ⓔ ADDITION COMMANDE MULTIPLE DES MOTEURS ⓔ HINZUFÜGEN EINER MEHRFACHSTEUERUNG DER MOTOREN
- ⓔ AÑADIDO DE MANDO MÚLTIPLE DE LOS MOTORES ⓔ ACRESCENTAR COMANDO MÚLTIPLO DOS MOTORES
- ⓔ DODAWANIE WIELOKROTNEGO POLECENIA SILNIKÓW
- ⓔ A MOTOROK TÖBBSZÖRÖS VÉZÉRLÉSÉNEK HOZZÁADÁSAHÖZ
- ⓔ MEERVOUDDIGE BEDIENING VAN DE MOTOREN TOEVOEGEN ⓔ TILLÄGG AV MULTIPLA MOTORKOMMANDON
- ⓔ Προσθήκη Πολλαπλής Εντολής των Κινητήρων ⓔ إضافة وحدة تحكم متعددة للمحركات

- ⓔ Per aggiungere il comando multiplo dei motori, posizionarsi con il pulsante SEL del telecomando Go-4 sul 5° canale (i 4 LED sono accesi) e ripetere per ogni singolo motore precedentemente programmato la procedura "Aggiungere un Trasmettitore".
- ATTENZIONE:** i motori devono essere stati precedentemente programmati utilizzando un altro trasmettitore singolo o un canale singolo dello stesso trasmettitore.
- ⓓ Um eine Mehrfachsteuerung der Motoren hinzuzufügen, wird mit der Taste SEL der Fernbedienung Go-4 der 5. Kanal angewählt (die 4 LED leuchten auf) und für jeden einzelnen vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzufügen eines Übertragungsgeräts" ausgeführt.
- ACHTUNG:** die Motoren müssen vorher unter Verwendung eines anderen Einzel-Übertragungsgeräts oder einen Einzelkanal des selben Übertragungsgeräts programmiert worden sein.
- ⓔ Para añadir el mando múltiple de los motores, colocarse con el pulsador SEL del telemando Go-4 en el canal 5º (los 4 diodos luminosos están encendidos) y repetir con cada uno de los motores anteriormente programados el procedimiento "Añadir un Transmisor".
- IATENCIÓN!** Es necesario que los motores hayan sido programados antes utilizando otro transmisor único o un canal único del mismo transmisor.
- ⓔ Para adicionar o comando multiplo dos motores, colocar-se com o botão SEL do telecomando Go-4 no 5º canal (os 4 LEDs estão acessos) e repetir para cada motor previamente programado a operação "Adicionar um Transmissor".
- ATENÇÃO:** os motores devem ter sido previamente programados utilizando outro transmissor individual ou um canal individual do mesmo transmissor.
- ⓔ Aby dodać mnogie sterowanie silników, należy przy pomocy przycisku SEL pilota Go-4 ustawić 5-ty kanał (4 LED-y zapala się) i powtórzyć na każdym uprzednio zaprogramowanym silniku procedurę «Dodawanie nadajnika».
- UWAGA:** silniki powinny być uprzednio zaprogramowane przy użyciu innego pojedynczego nadajnika lub pojedynczego kanalu tego samego nadajnika.
- ⓔ A motorok többszörös vezérlésének hozzáadásához a Go-4 távirányító SEL nyomógombjával álljon az 5. csatornára (a 4 LED ég), és minden egyes előzőleg beprogramozott motornál ismétlje meg az "Egy adó hozzáadása" eljárást.
- FIGYELEM:** A motorokot előzőleg be kell programozni egy másik egy oldalsávós adó felhasználásával vagy ugyanannak az adónak egy csatornájával.
- ⓔ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de afstandsbediening Go-4 op het 5e kanaal worden gezet (de 4 LEDs branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen van een zender" voor iedere eerder geprogrammeerde afzonderlijke motor.
- LET OP:** de motoren moeten eerder geprogrammeerd zijn met een andere afzonderlijke zender of een afzonderlijk kanaal van dezelfde zender.
- ⓔ Gå till den 5:e kanalen med knappen SEL på fjärrkontrollen Go-4 (de 4 lysdioderna lyser) och upprepa stegen under "Att lägga till en sändare" för varje tidigare programmerad motor om du vill lägga till flera kommandon av motoren.
- OBS:** motorerna måste tidigare ha programmerats via en annan enskild sändare eller en enskild kanal i samma sändare.
- ⓓ Για την πρόσθεση της πολλαπλής εντολής κινητήρων, τοποθετήσατε το πλήκτρο SEL του τηλεχειριστηρίου Go-4 στον 5° κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για τον κάθε κινητήρα που έχει προγραμματιστεί προτύτερα τη διαδικασία "Πρόσθεση Μεταδότη".
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι κινητήρες πρέπει να προγραμματίζονται προηγουμένως με χρήση ενός άλλου μονού μεταδότη ή ενός μονού καναλιού του ίδιου μεταδότη.

- ⓔ لإضافة وحدة التحكم المتعدد للمحركات، لم بالضبط بازر SEL لوحدة التحكم Go-4 على القناة 5° ( تكون الأزرع الأربعة مضاة) و كرر لكل محرك منفرد ثم برمجته مسبقاً عليه «إضافة وحدة إرسال أומר».
- تنبيه!** يجب أن تكون المحركات قد تم برمجتها مسبقاً باستخدام وحدة إرسال أומר أخرى مفردة أو قناة مفردة لنفس وحدة الإرسال أומר.
- ⓔ A motorok többszörös vezérlésének hozzáadásához a Go-4 távirányító SEL nyomógombjával álljon az 5. csatornára (a 4 LED ég), és minden egyes előzőleg beprogramozott motornál ismétlje meg az "Egy adó hozzáadása" eljárást.
- FIGYELEM:** A motorokot előzőleg be kell programozni egy másik egy oldalsávós adó felhasználásával vagy ugyanannak az adónak egy csatornájával.
- ⓔ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de afstandsbediening Go-4 op het 5e kanaal worden gezet (de 4 LEDs branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen van een zender" voor iedere eerder geprogrammeerde afzonderlijke motor.
- LET OP:** de motoren moeten eerder geprogrammeerd zijn met een andere afzonderlijke zender of een afzonderlijk kanaal van dezelfde zender.
- ⓔ Gå till den 5:e kanalen med knappen SEL på fjärrkontrollen Go-4 (de 4 lysdioderna lyser) och upprepa stegen under "Att lägga till en sändare" för varje tidigare programmerad motor om du vill lägga till flera kommandon av motoren.
- OBS:** motorerna måste tidigare ha programmerats via en annan enskild sändare eller en enskild kanal i samma sändare.
- ⓓ Για την πρόσθεση της πολλαπλής εντολής κινητήρων, τοποθετήσατε το πλήκτρο SEL του τηλεχειριστηρίου Go-4 στον 5° κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για τον κάθε κινητήρα που έχει προγραμματιστεί προτύτερα τη διαδικασία "Πρόσθεση Μεταδότη".
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι κινητήρες πρέπει να προγραμματίζονται προηγουμένως με χρήση ενός άλλου μονού μεταδότη ή ενός μονού καναλιού του ίδιου μεταδότη.

- ⓔ لإضافة وحدة التحكم المتعدد للمحركات، لم بالضبط بازر SEL لوحدة التحكم Go-4 على القناة 5° ( تكون الأزرع الأربعة مضاة) و كرر لكل محرك منفرد ثم برمجته مسبقاً عليه «إضافة وحدة إرسال أומר».
- تنبيه!** يجب أن تكون المحركات قد تم برمجتها مسبقاً باستخدام وحدة إرسال أומר أخرى مفردة أو قناة مفردة لنفس وحدة الإرسال أומר.
- ⓔ A motorok többszörös vezérlésének hozzáadásához a Go-4 távirányító SEL nyomógombjával álljon az 5. csatornára (a 4 LED ég), és minden egyes előzőleg beprogramozott motornál ismétlje meg az "Egy adó hozzáadása" eljárást.
- FIGYELEM:** A motorokot előzőleg be kell programozni egy másik egy oldalsávós adó felhasználásával vagy ugyanannak az adónak egy csatornájával.
- ⓔ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de afstandsbediening Go-4 op het 5e kanaal worden gezet (de 4 LEDs branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen van een zender" voor iedere eerder geprogrammeerde afzonderlijke motor.
- LET OP:** de motoren moeten eerder geprogrammeerd zijn met een andere afzonderlijke zender of een afzonderlijk kanaal van dezelfde zender.
- ⓔ Gå till den 5:e kanalen med knappen SEL på fjärrkontrollen Go-4 (de 4 lysdioderna lyser) och upprepa stegen under "Att lägga till en sändare" för varje tidigare programmerad motor om du vill lägga till flera kommandon av motoren.
- OBS:** motorerna måste tidigare ha programmerats via en annan enskild sändare eller en enskild kanal i samma sändare.
- ⓓ Για την πρόσθεση της πολλαπλής εντολής κινητήρων, τοποθετήσατε το πλήκτρο SEL του τηλεχειριστηρίου Go-4 στον 5° κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για τον κάθε κινητήρα που έχει προγραμματιστεί προτύτερα τη διαδικασία "Πρόσθεση Μεταδότη".
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι κινητήρες πρέπει να προγραμματίζονται προηγουμένως με χρήση ενός άλλου μονού μεταδότη ή ενός μονού καναλιού του ίδιου μεταδότη.

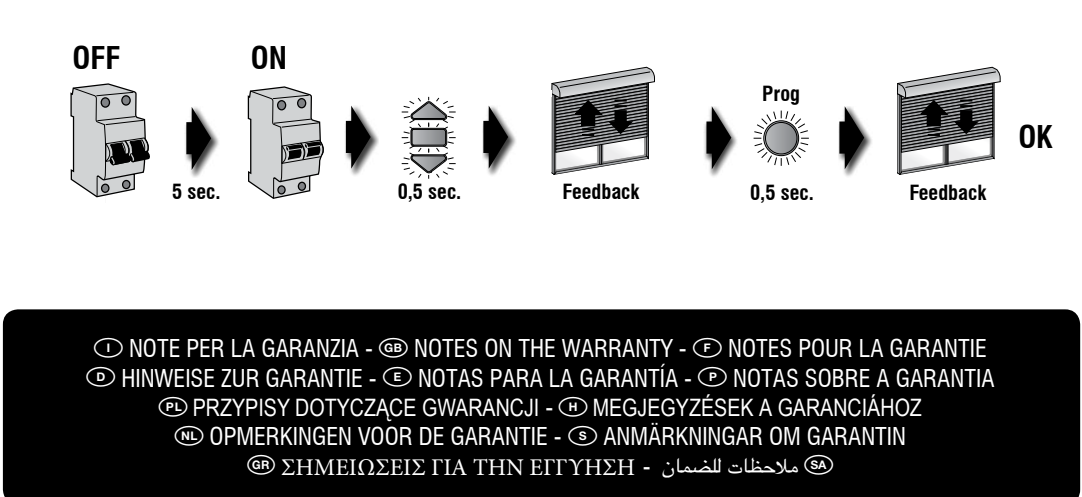
- ⓔ NOTE GENERALI ⓓ NOTES ON THE WARRANTY ⓔ NOTES POUR LA GARANTIE
- ⓔ NOTAS GENERALES ⓔ NOTAS GERAIS ⓔ OGÖLNE PRZYPISY ⓔ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
- ⓔ ALGEMENE OPMERKINGEN ⓔ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR
- ⓔ ملحوظات عامة ⓔ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ



- ⓔ Verificare il cablaggio.
- ⓓ Check the wiring.
- ⓔ Vérifier le câblage.
- ⓔ Die Verkabelung überprüfen.
- ⓔ Comprueben el cableado.
- ⓔ Vérifique a cablagem.
- ⓔ Sprawdzić okablowanie.
- ⓔ Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
- ⓔ Controleer de bedrading.
- ⓔ Kontrollera kablaget.
- ⓔ Ελέγξτε τη καλωδίωση.
- ⓔ Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
- ⓓ Make sure wires do not get in the way of moving parts.
- ⓔ S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
- ⓔ Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
- ⓔ Asegurarse de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
- ⓔ Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
- ⓔ Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
- ⓔ Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
- ⓔ Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
- ⓔ Säkerställ att kabeln inte stöter emot de rörliga delarna.
- ⓔ Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
- ⓔ تاکد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.

- ⓔ SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO PERSO ⓓ REPLACING A LOST REMOTE CONTROL
- ⓔ REMPLACEMENT D'UNE TELECOMANDE PERDUE ⓔ AUSTAUSCH EINER VERLORENEN FERNBEDIENUNG
- ⓔ SUSTITUCIÓN DE UN MANDO A DISTANCIA EXTRAÍDO ⓔ SUBSTITUIÇÃO DE UM TELECOMANDO PERDIDO
- ⓔ ZASTĘPOWANIE ZGUBIONEGO PILOTA ⓔ EGY ELVESZETT TÁVIRÁNYÍTÓ CSERÉJE ⓔ EEN VERLOREN AFSTANDSBEDIENING VERVANGEN
- ⓔ BYTE AV EN BORTTAPPAD FJÄRRKONTROLL ⓔ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ⓔ استبدال وحدة تحكم مفقودة

- ⓔ **ATTENZIONE!** Effettuando questa procedura **tutti gli altri telecomandi vengono cancellati** dalla memoria del motore. I punti di finecorsa impostati vengono invece conservati.
- ⓓ **ATTENTION!** On performing this procedure, **all the other remote controls will be erased** from the motor's memory while the set limit switch points remain stored.
- ⓔ **ATTENTION!** En effectuant cette procédure **toutes les autres télécommandes sont effacées** de la mémoire du moteur. Les points de fin de course configurés sont par contre conservés.
- ⓔ **ACHTUNG!** Durch Ausführung dieses Vorgangs werden **alle anderen Fernbedienungen** aus dem Speicher des Motors gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen im Speicher erhalten.
- ⓔ **IATENCIÓN!** Si se realiza este procedimiento **todos los demás mandos a distancia se borran** de la memoria del motor. Los puntos de final de carrera configurados se conservan.
- ⓔ **ATENÇÃO!** Efetuando este procedimento **todos os outros telecomandos serão apagados** da memória do motor. Por outro lado, os pontos de fim de curso definidos serão conservados.
- ⓔ **UWAGA!** Przeprowadzając tę procedurę **wszystkie inne piloty zostaną** wykasowane z pamięci silnika. Ustawione punkty ograniczników ruchu zostaną natomiast zachowane.
- ⓔ **FIGYELEM!** Ezzel az eljárással **törli az összes többi távirányítót** a motor memóriájából. A beállított végállások ellenben megmaradnak.
- ⓔ **LET OP!** Door deze procedure uit te voeren **worden alle andere afstandsbedieningen gewist** uit het geheugen van de motor. De ingestelde eindstanden worden echter bewaard
- ⓔ **WARNING!** Om denna procedur utförs **tas alla andra fjärrkontroller bort** från motors minne. De inställda ändlägena sparas däremot.
- ⓔ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εκτελώντας τη παρούσα διαδικασία **όλα τα άλλα τηλεχειριστήρια ακυρώνονται** από τη μνήμη του κινητήρα. Τα ρυθμιζόμενα σημεία τερματικού πορείας όμως διατηρούνται.
- ⓔ **تنبيه!** عند القيام بهذا الإجراء **يتم إلغاء كل جميع وحدات التحكم عن بعد الأخرى** من ذاكرة المحرك. يتم تخزين نقاط نهاية الجوى بدلاً من ذلك.



- ⓔ NOTE PER LA GARANZIA ⓓ NOTES ON THE WARRANTY ⓔ NOTES POUR LA GARANTIE
- ⓔ HINWEISE ZUR GARANTIE ⓔ NOTAS PARA LA GARANTÍA ⓔ NOTAS SOBRE A GARANTIA
- ⓔ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI ⓔ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIAHOZ
- ⓔ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE ⓔ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN
- ⓔ ملحوظات للضمان ⓔ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ

- ⓔ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
- ⓓ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
- ⓔ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvenients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agré par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
- ⓔ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- ⓔ Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
- ⓔ Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.
- ⓔ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub tez w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinni on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.
- ⓔ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmánynra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányn vagy a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.
- ⓔ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijk gevaren te voorkomen.
- ⓔ Vikigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för drifts störningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceverkstad.
- ⓔ Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απροβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.
- ⓔ هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب، أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.
- إذا كان سلك التغذية الكهرباية قد تلف يجب استبدال العن المصنوع أو من أي مركز خدمة فنية التجنب الأخطار.

